

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	7
INTRODUCTION	19
LE PRAGMATÈME, ÉLÉMENTS D'UNE DÉFINITION	25
Le pragmatème prototypique	25
Des énoncés restreints dans leur signifié	26
Des énoncés polylexicaux	29
Des énoncés sémantiquement compositionnels	31
Des énoncés ritualisés	34
La situation de communication	35
Les coordonnées spatiales	36
Les coordonnées temporelles	39
Les coordonnées d'événement	40
Les coordonnées d'action	43
Les coordonnées d'état	45
Les coordonnées d'entité	46
Le pragmatème dans une typologie générale de phrasèmes	50
Les phrasèmes sémantico-lexicaux	52
Les phrasèmes lexicaux	53
Les locutions	53
Les collocations	55
LES PRAGMATÈMES DANS LE DICTIONNAIRE	59
Les pragmatèmes dans le dictionnaire monolingue	59
Syntagmes nominaux	61
Syntagmes nominaux, plus complément	64
Syntagmes adjectivaux	66
Syntagmes verbaux	67

Les pragmatèmes dans le dictionnaire bilingue	71
Lexicographie bilingue français-anglais	72
Le HFA	72
Le RFA	79
Lexicographie bilingue français-espagnol	81
Les pragmatèmes dans la lexicographie spécialisée	88
Les pragmatèmes dans la lexicographie diasystématique	88
Lexicographie diatopique	89
Lexicographie diachronique	91
Lexicographie diastratique	93
Lexicographie diatechnique	94
Lexicographie diamodale	97
Lexicographie diaintégrative	98
Les pragmatèmes en phraséographie	100
LES PRAGMATÈMES DANS LES OUVRAGES	105
D'APPRENTISSAGE ET DE RÉFÉRENCE	105
Les pragmatèmes dans les manuels de langue étrangère	111
Les pragmatèmes dans les guides de conversation	113
Guides de conversation du russe	114
Usage et choix des salutations	117
Formules de politesse	119
Panneaux et écriteaux	120
Guides de conversation de l'espagnol	128
Guides de conversation de l'allemand	130
Guides de conversation du français	131
Saluer	134
Remercier	135
Inviter	136
Demander et proposer	138
Les pragmatèmes dans les grammaires	147
INVENTAIRE LEXICOGRAPHIQUE DES PRAGMATÈMES	149
Questions de macrostructure	149
L'entrée	151
La forme canonique	

Questions de microstructure	155
Morphosyntaxe du pragmatème	155
L'acte de parole	158
La situation de communication	160
Les fonctions lexicales	161
Coda et réplique	164
Séquences de pragmatèmes	164
La diasystématique du pragmatème	166
Questions de mésostructure	170
Le pragmatème comme sous-entrée	170
L'ancrage lexical	171
Les relations d'inclusion sémantique	173
Les équivalents de traduction	174
CONCLUSIONS	177
BIBLIOGRAPHIE	181
INDEX DES PRAGMATÈMES	193
INDEX DES NOTIONS	205
INDEX DES AUTEURS CITÉS	207